

El Mesías

— *G.F. Händel* —

CONCIERTOS PARTICIPATIVOS

*

· *Sábado 21 de diciembre de 2019 | 19.30 h* ·

· *Domingo 22 de diciembre de 2019 | 11.30 h* ·

Teatro de la Maestranza

Sevilla

* *
*



Fundación

Cajasol



la Caixa

Real Orquesta Sinfónica de Sevilla

John Axelrod, *director artístico y musical*

Dúchann Collective

Eamonn Dougan, *director*

—
Mary Bevan, *soprano*
Victoria Simmonds, *contralto*
Thomas Walker, *tenor*
Darren Jeffery, *bajo*
—

• **AN DIE MUSIK-CORO DE CÁMARA** •

Ana Alonso, *directora*

• **CORAL POLIFÓNICA DE TOMARES** •

Francisco Muñoz-Reja del Pozo, *director*

• **CORAL POLIFÓNICA ECIJANA (ÉCIJA)** •

Carlos López Arregui, *director*

• **CORAL SAN FELIPE NERI DE SEVILLA** •

Antonio Martínez Oliva, *director*

• **CORO ARETIENA (ARACENA)** •

Luis Dueñas Brocal, *director*

• **CORO ARS VIVENDI DE SEVILLA** •

José Colomé, *director*

• **CORO DE LA UNIVERSIDAD DE HUELVA** •

Sergio Lazo Tenorio, *director*

• **CORO DE LA UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE** •

Jorge Rodríguez Morata y Miguel Rodríguez Rodríguez, *directores*

• **CORO FILARMONÍA DE SEVILLA** •

Tomoko Maeda, *directora*

• **CORO POLIFÓNICO ORIPPO** •

Juan Manuel Barahona Rosales, *director*

• **ORFEÓN PORTUENSE (EL PUERTO DE SANTA MARÍA)** •

Manuel María Sánchez Cerdá, *director*

• **ORFEÓN VIRGEN DE LA ESCALERA (ROTA)** •

Severiano Alonso Álvarez, *director*

DIRECTOR PREPARADOR
FERNANDO RUBIO

DIRECCIÓN
EAMONN DOUGAN

El Mesías participativo

Con casi un cuarto de siglo de historia, *El Mesías participativo* se ha consolidado como una cita ineludible en las numerosas poblaciones donde se ha presentado. Gracias al éxito y aceptación que suscita en cada edición, este singular proyecto ha ido creciendo con el tiempo. Y lo que comenzó como una pequeña aventura en Barcelona, en 1995, hoy en día se ha convertido en un gran acontecimiento coral que, año tras año, se espera con ilusión en un número cada vez mayor de ciudades. Así, esta propuesta llega por dieciseisava vez a Sevilla, donde siempre ha obtenido una calurosa acogida.

Los conciertos participativos que organiza "la Caixa" ofrecen una enriquecedora experiencia que invita a las personas aficionadas al canto coral a actuar en un evento musical colectivo de gran calidad. Esta iniciativa hace posible el sueño de muchos cantantes de trabajar estrechamente con orquestas y directores profesionales e interpretar una obra de referencia del repertorio sinfónico-coral en un gran auditorio.

Un concierto participativo es algo más que un concierto, tanto para los aficionados que participan —que desde las gradas forman una espectacular masa coral que llena de música todo el recinto—, como para el público que asiste, que rodeado de los primeros se sumerge igualmente en una experiencia única e impactante, repleta de sensaciones, que le permite descubrir la polifonía desde dentro y que es difícil describir si no se ha vivido.

Detrás de este proyecto, hay mucho trabajo, muchas horas de preparación y una espléndida confluencia de complicidades que año tras año lo hacen posible. Por un lado, los cantantes deben tener una cierta formación musical para poder presentarse a las convocatorias y han de trabajar previamente las piezas del programa. Por otra parte, el proyecto cuenta en cada ciudad con la colaboración de un equipo de profesionales de extraordinaria calidad y reconocido prestigio que, con entusiasmo, se hace cargo de la preparación de los participantes.

Hoy podremos disfrutar de la culminación de este largo trayecto. Desde la creación de esta iniciativa, 58.700 cantantes aficionados han intervenido en los conciertos participativos de "la Caixa", que se han presentado en más de cuarenta poblaciones de la geografía española y portuguesa.

PRIMERA PARTE

Sinfonía

Recitativo (tenor) — Comfort ye, my people, saith your God

Aria (tenor) — Every valley shall be exalted

Coro — And the glory of the Lord shall be revealed

Recitativo (bajo) — Thus saith the Lord of Hosts

Aria (contralto) — But who may abide the day of His coming?

Coro — And He shall purify the sons of Levi

Recitativo (contralto) — Behold, a virgin shall conceive

Aria (contralto) — O thou that tellest good tidings to Zion

Coro — O thou that tellest good tidings to Zion

Recitativo (bajo) — For behold, darkness shall cover the earth

Aria (bajo) — The people that walked in darkness

Coro — For unto us a child is born

Pifa (sinfonía pastoral)

Recitativo (soprano) — There were shepherds abiding in the field

Recitativo (soprano) — And lo, the angel of the Lord came upon them

Recitativo (soprano) — And the angel said unto them

Recitativo (soprano) — And suddenly there was with the angel

Coro — Glory to God in the highest

Aria (soprano) — Rejoice greatly, O daughter of Zion

Recitativo (contralto) — Then shall the eyes of the blind be opened

Dúo (contralto y soprano) — He shall feed His flock like a shepherd

Coro — His yoke is easy, and his burthen is light

· PAUSA ·

SEGUNDA PARTE

Coro — Behold the lamb of God

Aria (contralto) — He was despised and rejected of men

Coro — Surely He hath borne our griefs

Coro — And with His stripes we are healed

Coro — All we like sheep have gone astray

Recitativo (tenor) — All they that see Him laugh Him to scorn

Coro — He trusted in God that He would deliver Him

Recitativo (tenor) — Thy rebuke hath broken His heart

Arioso (tenor) — Behold and see if there be any sorrow

Recitativo (tenor) — He was cut off out of the land of the living

Aria (tenor) — But Thou didst not leave His soul in hell

Coro — Lift up your heads, O ye gates

Coro — The Lord gave the word

Aria (soprano) — How beautiful are the feet

Coro — Their sound is gone out into all lands

Aria (bajo) — Why do the nations so furiously rage together?

Coro — Let us break their bonds asunder

Recitativo (tenor) — He that dwelleth in heaven

Aria (tenor) — Thou shalt break them with a rod of iron

Coro — Hallelujah

· PAUSA TÉCNICA ·

TERCERA PARTE

Aria (soprano) — I know that my redeemer liveth

Coro — Since by man came death

Recitativo (bajo) — Behold, I tell you a mystery

Aria (bajo) — The trumpet shall sound

Aria (soprano) — If God be for us

Coro — Worthy is the Lamb that was slain

Coro — Amen

PRIMERA PARTE

GUÍA DE AUDICIÓN

SYMPHONY

Instrumental

** Händel abre el oratorio con una música solemne de ritmos punteados que su público seguramente asociaba a la realeza. A continuación, una fuga de carácter más animado contrasta con la seriedad inicial. De este modo, el compositor establece el clima propicio para introducirnos en la obra y nos alerta de que el Rey de Reyes, el Mesías, está a punto de llegar. La historia puede empezar.*

La profecía de la salvación: el advenimiento de Cristo como remisión de nuestros pecados

RECITATIVE (TENOR)

Comfort ye, my people, saith your God;
 speak ye comfortably to Jerusalem,
 and cry unto her, that her warfare is accomplished,
 that her iniquity is pardoned.
 The voice of him that crieth in the wilderness:
 Prepare ye the way of the Lord,
 make straight in the desert
 a highway for our God.
(Isaiah, XL, 1-3)

** Una atmósfera de paz y tranquilidad nos envuelve en el recitativo inicial. Dios pide que consuelen a su pueblo, que espera la llegada del Mesías.*

AIR (TENOR)

Every valley shall be exalted,
 and every mountain and hill made low:
 the crooked straight
 and the rough places plain.
(Isaiah, XL, 4)

** En el aria de tenor escuchamos cómo se prepara el advenimiento del Mesías: los valles y las montañas serán nivelados, y los caminos serán enderezados. No habrá obstáculos que dificulten la llegada del Señor.*

CHORUS

And the glory of the Lord shall be revealed,
 and all flesh shall see it together:
 for the mouth of the Lord hath spoken it.
(Isaiah, XL, 5)

** El recitativo y el aria culminan con el coro "And the glory", que expresa, a ritmo de danza, la alegría por la llegada de la gloria de Dios.*

La llegada del Mesías y su recibimiento en el mundo

RECITATIVE (BASS)

Thus saith the Lord of Hosts:
 Yet once a little while, and I will shake the heavens,
 and the earth, the sea, and the dry land,
 and I will shake all nations,
 and the desire of all nations shall come.
 The Lord whom ye seek
 shall suddenly come to his temple,
 even the messenger of the covenant,
 whom ye delight in, behold,
 He shall come, saith the Lord of Hosts.
(Haggai, II, 6-7; Malachi, III, 1)

** El bajo canta un enérgico recitativo que relata cómo la llegada del Señor sacudirá cielo y tierra y hará tambalear a todas las naciones.*

AIR (ALTO)

But who may abide the day of His coming?
And who shall stand when He appeareth?
For He is like a refiner's fire.
(Malachi, III, 2)

** Más adelante, el aria de contralto muestra la expectación que genera la aparición del Señor: en primer lugar, de forma temerosa, se formula la pregunta “¿Quién resistirá el día de su llegada?” para después encontrar una música de carácter feroz y dramático que quiere evocar las llamas.*

CHORUS

And He shall purify the sons of Levi,
that they may offer unto the Lord
an offering in righteousness.
(Malachi, III, 3)

** En último lugar, Dios purificará a los hijos de Levi en el coro fugado “And He shall purify”.*

La profecía sobre el nacimiento de Cristo

RECITATIVE (ALTO)

Behold, a virgin shall conceive,
and bear a son,
and shall call his name Emmanuel,
God with us.
(Isaiah, VII, 14; Matthew, I, 23)

** Un recitativo nos ayuda a crear un ambiente íntimo donde se desvela el misterio de su llegada: nacerá de una virgen en Belén y será llamado Emmanuel (que significa Jesús está con nosotros).*

AIR (ALTO)

O thou that tellest good tidings to Zion,
get thee up into the high mountain;
O thou that tellest good tidings to Jerusalem,
lift up thy voice with strength,
lift it up, be not afraid;
say unto the cities of Judah:
Behold your God! Arise, shine,
for thy light is come,
and the glory of the Lord is risen upon thee.
(Isaiah, XL, 9; LX, 1)

** El anuncio de la llegada nos es explicado por la contralto en “O thou that tellest good tidings to Zion” y se reafirma después con la entrada del coro, que canta con optimismo que Dios vendrá con nosotros.*

CHORUS

O thou that tellest good tidings to Zion,
arise, say unto the cities of Judah,
behold your God! behold!
the glory of the Lord is risen upon thee.
(Isaiah, XL, 9; LX, 1)

RECITATIVE (BASS)

For behold, darkness shall cover the earth
and gross darkness, the people:
but the Lord shall arise upon thee,
and His glory shall be seen upon thee.
And the Gentiles shall come to thy light,
and kings to the brightness of thy rising.
(Isaiah, LX, 2-3)

** Seguidamente, el bajo nos detalla el motivo de la alegría en un tenebroso recitativo. El mundo está cubierto por la oscuridad y la luz de la gloria de Dios surgirá atrayendo a gentiles y reyes.*

AIR (BASS)

The people that walked in darkness
have seen a great light,
and they that dwell
in the land of the shadow of death,
upon them hath the light shined.
(Isaiah, IX, 2)

** En el aria de bajo vemos cómo el pueblo de Israel, que caminaba en la oscuridad, ve la luz salvadora, “have seen a great light”, la luz de Dios, el Mesías.*

CHORUS

For unto us a child is born,
unto us a Son is given,
and the government shall be upon His shoulder,
and His name shall be called Wonderful,
Counsellor, the mighty God,
the everlasting Father, the Prince of Peace.
(Isaiah, IX, 6)

** El gran momento del nacimiento de Jesús es anunciado por todo el coro de manera fulgurante. El origen de la luz es la criatura divina, que será llamada Maravilloso, Consejero, Dios Poderoso, Padre Eterno y Príncipe de la Paz. Por doquier las gentes se preparan para loar el nacimiento real.*

El nacimiento de Jesús es anunciado por una legión de ángeles a unos pastores cerca de Belén

PIFA (PASTORAL SYMPHONY)

Instrumental

** La pifa es una alusión a la música de los pifferari, los pastores que tocaban la cornamusa por las calles de los pueblos al llegar la Navidad. Händel los habría conocido en una de sus estancias en Italia. Muy hábilmente, el compositor utiliza el único momento propiamente instrumental (aparte de la obertura) para crear una atmósfera “especial” y prepararnos emocionalmente para el nacimiento del niño Jesús.*

RECITATIVE (SOPRANO)

There were shepherds abiding in the field,
keeping watch over their flock by night.
(Luke, II, 8)

** Una serie de recitativos nos explican cómo los pastores, que están acampados en los prados de Judea, ven a un ángel que les anuncia que ha nacido el niño Jesús.*

RECITATIVE (SOPRANO)

And lo, the angel of the Lord came upon them,
and the glory of the Lord
shone round about them,
and they were sore afraid.
(Luke, II, 9)

RECITATIVE (SOPRANO)

And the angel said unto them:
Fear not, for behold, I bring you
good tidings of great joy,
which shall be to all people:
for unto you is born this day
in the city of David a Saviour,
which is Christ the Lord.
(Luke, II, 10-11)

RECITATIVE (SOPRANO)

And suddenly there was with the angel
a multitude of the heavenly host,
praising God, and saying:
(Luke, II, 13)

CHORUS

Glory to God in the highest,
and peace on earth,
good will toward men.
(*Luke, II, 14*)

* *Un coro clamoroso, "Glory to God", sirve de himno de alabanza. Sopranos, contraltos y tenores cantan con fuerza "Glory to God" en un registro agudo. En cambio, "Peace on earth" es cantado por tenores y bajos plácidamente en registro grave. Sencillo y efectivo. La música, al servicio de la palabra para expresar el contraste entre el cielo y la tierra.*

El Mesías en la tierra

AIR (SOPRANO)

Rejoice greatly, O daughter of Zion,
shout, O daughter of Jerusalem,
behold, thy King cometh unto thee.
He is the righteous Saviour,
and He shall speak peace unto the heathen.
(*Zechariah, IX, 9-10*)

* *La alegría continua en el aria "Rejoice greatly", que nos revela cómo el nacimiento del Mesías nos conducirá a la paz.*

RECITATIVE (ALTO)

Then shall the eyes of the blind be opened,
and the ears of the deaf unstopped;
then shall the lame man leap as an hart,
and the tongue of the dumb shall sing.
(*Isaiah, XXXV, 5-6*)

DUET (ALTO & SOPRANO)

He shall feed His flock like a shepherd,
and He shall gather the lambs with His arm,
and carry them in His bosom,
and gently lead those that are with young.
Come unto Him, all ye that labour,
that are heavy laden,
and He will give you rest.
Take His yoke upon you,
and learn of Him,
for He is meek and lowly of heart,
and ye shall find rest unto your souls.
(*Isaiah, XL, 11; Matthew, XI, 28-29*)

* *El Señor es descrito como un pastor que cuida a su rebaño en un dueto de carácter pastoral protagonizado por la contralto y la soprano.*

CHORUS

His yoke is easy,
and His burden is light.
(*Matthew, XI, 30*)

* *La primera parte del oratorio finaliza con el coro "His yoke is easy", que expresa la benevolencia de Jesús hacia la humanidad.*

· PAUSA ·

SEGUNDA PARTE

La pasión de Cristo, la flagelación y la agonía de Cristo en la cruz

CHORUS

Behold the lamb of God,
that taketh away the sin of the world.
(John, I, 29)

* *La segunda parte empieza con las palabras del primer capítulo del Evangelio de san Juan “He aquí el cordero de Dios, que quita el pecado del mundo”. La tonalidad menor y los ritmos punteados nos transmiten una inminente sensación de tragedia y tristeza. Jesús muere en la cruz por nosotros, para cargar con los pecados del mundo.*

AIR (ALTO)

He was despised and rejected of men,
a man of sorrows and acquainted with grief.
He gave His back to the smiters,
and His cheeks to them that plucked off the hair;
he hid not His face from shame and spitting.
(Isaiah, LIII, 3; L, 6)

* *“He was despised” es uno de los puntos de máxima intensidad dramática y emocional de toda la obra. La contralto canta el sufrimiento de Jesús, que fue rechazado y menospreciado. Jesús ofrece su espalda a los que le torturan, sus mejillas a quienes le arrancan la barba y no esconde su rostro cuando le escupen. Conmovedoras disonancias representan musicalmente el dramatismo y el dolor del texto.*

CHORUS

Surely He hath borne our griefs
and carried our sorrows.
He was wounded for our transgressions,
He was bruised for our iniquities,
the chastisement of our peace was upon Him.
(Isaiah, LIII, 4-5)

* *En los tres coros siguientes se pone de manifiesto como el hecho de sacrificarse por los demás es la condición humana de la divinidad. En “Surely He hath borne our griefs” el dolor de Jesús se manifiesta en expresivas armonías.*

CHORUS

And with His stripes we are healed.
(Isaiah, LIII, 5)

* *La severidad de la fuga “And with His stripes” muestra el castigo que sufre Jesús y que servirá para salvarnos espiritualmente.*

CHORUS

All we like sheep have gone astray,
we have turned every one to his own way.
And the Lord hath laid on Him
the iniquity of us all.
(Isaiah, LIII, 6)

* *En el tercer coro, “All we like sheep”, Händel ilustra magistralmente la maldad de todos nosotros. Cada uno procura para sí sin preocuparse del otro, pero el Señor, el buen pastor, cuida de sus ovejas. Rápidas figuraciones melódicas describen musicalmente cómo cada uno elige su propio camino. Al final, de forma solemne, se nos recuerda que el Señor cargó en él el pecado de todos nosotros.*

RECITATIVE (TENOR)

All they that see Him laugh Him to scorn:
they shoot out their lips,
and shake their heads, saying:
(Psalm, XXII, 8)

* *El Mesías está en la cruz y oímos los gritos de la turba. Jesús busca la lástima y la compasión del pueblo, pero solo encuentra las burlas y el escarnio de la multitud ante la cruz que lo contempla.*

CHORUS

He trusted in God that He would deliver Him:
let Him deliver Him, if He delight in Him.
(Psalm, XXII, 9)

RECITATIVE (TENOR)

Thy rebuke hath broken His heart;
He is full of heaviness:
he looked for some to have pity on Him,
but there was no man,
neither found He any, to comfort Him.
(Psalm, LXXIX, 21)

** En el recitativo “Thy rebuke hath broken His heart” encontramos un Cristo abatido y lleno de angustia esperando un consuelo que nunca llega. Es un momento de gran intensidad armónica que Händel utiliza como reflejo de la desolación del texto.*

ARIOSO (TENOR)

Behold and see if there be any sorrow
like unto His sorrow.
(Lamentations, I, 12)

** Al final, oímos las palabras llorosas del profeta Jeremías que se pregunta: “Ved si hay dolor semejante a su dolor”.*

Muerte y resurrección de Cristo

RECITATIVE (TENOR)

He was cut off out of the land of the living,
for the transgression of Thy people was
He stricken.
(Isaiah, LIII, 8)

** Händel nos narra el sufrimiento y la muerte de Jesús en un intenso recitativo acompañado, “He was cut off”.*

AIR (TENOR)

But Thou didst not leave
His soul in hell,
nor didst Thou suffer Thy Holy One
to see corruption.
(Psalm, XVI, 10)

** A continuación, cambia el escenario con un aria de carácter gentil y luminoso, “But Thou didst not leave”, que nos confirma que las adversidades han quedado atrás. Llega una nueva vida. Dios no permite que el alma de Jesús caiga en el infierno.*

La ascensión de Cristo: Jesús finaliza su misión en la tierra y es llevado al cielo, a la derecha del Padre, tras su resurrección

CHORUS

Lift up your heads, O ye gates,
and be ye lift up, ye everlasting doors,
and the King of Glory shall come in.
Who is the King of Glory?
The Lord strong and mighty,
the Lord mighty in battle.
The Lord of Hosts:
He is the King of Glory.
(Psalm, XXIV, 7-10)

** Un coro exultante canta la victoria del Mesías, el Rey de la Gloria, sobre el pecado y la muerte.*

Pentecostés y el inicio de la evangelización por parte de los apóstoles

CHORUS

The Lord gave the word,
great was the company of the preachers.
(Psalm, LXVIII, 12)

** El Señor ordena a sus discípulos que vayan a predicar el Evangelio a toda la humanidad.*

* * *

AIR (SOPRANO)

How beautiful are the feet of them
that preach the gospel of peace,
and bring glad tidings of good things!
(Romans, X, 15)

* *La bondad de quien predica el Evangelio está descrita en un aria de carácter pastoral, "How beautiful are the feet".*

CHORUS

Their sound is gone out into all lands,
and their words unto the ends of the world.
(Romans, X, 18)

* *Después, el coro "Their sound is gone" nos muestra cómo el sonido de la palabra de Dios se difunde hasta los confines del mundo.*

La rebelión de los reyes y las naciones contra el Evangelio

AIR (BASS)

Why do the nations so furiously rage together:
why do the people imagine a vain thing?
The kings of the earth rise up,
and the rulers take counsel together,
against the Lord and against His Anointed.
(Psalm, II, 1-2)

* *Aria trepidante en la que las naciones y sus gobernantes se rebelan y muestran su oposición contra Dios y su hijo, Jesús.*

CHORUS

Let us break their bonds asunder,
and cast away their yokes from us.
(Psalm, II, 3)

* *El coro refuerza con contundencia sus sentimientos expuestos en el aria de bajo: "Vamos a romper los vínculos entre Dios y Jesús", exclaman con fuerza las voces de los reyes y los gobernantes.*

El triunfo de Dios

RECITATIVE (TENOR)

He that dwelleth in heaven
shall laugh them to scorn:
the Lord shall have them in derision.
(Psalm, II, 4)

* *Jesús ha resucitado y se sienta a la derecha del Padre. Desde el cielo se ríe de sus enemigos.*

AIR (TENOR)

Thou shalt break them with a rod of iron;
Thou shalt dash them in pieces
like a potter's vessel.
(Psalm, II, 9)

* *La fuerza de Dios contra los hostiles queda reflejada en el aria de tenor.*

CHORUS

Hallelujah!
for the Lord God omnipotent reigneth.
The kingdom of this world is become
the kingdom of our Lord and of His Christ;
and He shall reign for ever and ever.
King of Kings, and Lord of Lords.
Hallelujah!
(Revelation, XIX, 6; XI, 15; XIX, 16)

* *La culminación de la segunda parte de la obra llega con el "Hallelujah", un himno de alabanza al Mesías para celebrar su victoria ante la rebelión de sus enemigos.*

· PAUSA TÉCNICA ·

TERCERA PARTE

La promesa de la vida eterna y el triunfo sobre el pecado original

AIR (SOPRANO)

I know that my redeemer liveth,
and that He shall stand at the latter day
upon the earth:
and though worms destroy this body,
yet in my flesh shall I see God.
For now is Christ risen from the dead,
the first fruits of them that sleep.
(Job, XIX, 25-26; I Corinthians, XV, 20)

** Jesús, nuestro Redentor, vive y nos esperará el día del juicio final. La soprano proclama con serenidad la resurrección de los cuerpos.*

CHORUS

Since by man came death,
by man came also
the resurrection of the dead.
For as in Adam all die,
even so in Christ shall all be made alive.
(I Corinthians, XV, 21-22)

** A continuación, en el coro "Since by man" se juxtaponen la muerte y la resurrección: en Adán todo muere, mientras que en el Mesías todo revivirá. Händel representa la idea de la muerte con el coro cantando a capela una música lenta y sostenida, con armonías densas y cromáticas, mientras que en la resurrección encontramos una música más rápida y vital a la que se añade la orquesta.*

El día del juicio final y la resurrección de toda la humanidad

RECITATIVE (BASS)

Behold, I tell you a mystery:
we shall not all sleep,
but we shall all be changed
in a moment,
in the twinkling of an eye,
at the last trumpet.
(I Corinthians, XV, 51-52)

AIR (BASS)

The trumpet shall sound,
and the dead shall be raised incorruptible,
and we shall be changed.
For this corruptible
must put on incorruption,
and this mortal must put on immortality.
(I Corinthians, XV, 52-53)

** Al sonido de la última trompeta, los muertos en Cristo serán levantados sin corrupción como demostración final del triunfo del Mesías. La trompeta del juicio final sonará y los muertos resucitarán, mientras que los cuerpos mortales se convertirán en inmortales.*

La victoria de Jesús

AIR (SOPRANO)

If God be for us,
who can be against us?
Who shall lay anything
to the charge of God's elect?
It is God that justifieth,
who is he that condemneth?
It is Christ that died,
yea rather that is risen again,
who is at the right hand of God,
who makes intercession for us.
(Romans, VIII, 31, 33-34)

** Las palabras de la soprano son tranquilizadoras: "Si Dios está por nosotros, quién puede estar contra nosotros". Ante el triunfo del Mesías nadie podrá hacernos frente.*

La aclamación del Mesías

CHORUS

Worthy is the Lamb that was slain,
and hath redeemed us to God by his blood,
to receive power, and riches, and wisdom,
and strength, and honour, and glory, and blessing.
Blessing and honour, glory and power
be unto Him that sitteth upon the throne,
and unto the Lamb, for ever and ever.
(Revelation, V, 12-13)

** Los hechos del Mesías quedan resumidos en el coro "Worthy is the Lamb". Él es el cordero de Dios y con su muerte en la cruz nos redime ante Dios. Se ha demostrado a sí mismo que es digno de recibir todo poder, riqueza, sabiduría, fortaleza, honor, bendición y alabanza.*

CHORUS

Amen.

** La historia llega a su fin y la mejor manera de terminar es reafirmar todo lo que se ha dicho hasta ahora de forma solemne: ¡Cristo ha triunfado! Amen significa que así sea. Es la corroboración y el reconocimiento de todo lo que se ha oído y se ha cantado.*

Mary Bevan soprano

La soprano británica Mary Bevan ha sido reconocida con importantes premios y distinciones. Su repertorio incluye obras de música barroca, clásica y contemporánea, que ha cantado con importantes orquestas y directores en los principales escenarios del Reino Unido y de Europa, así como en giras por Estados Unidos y Asia. Actualmente, trabaja con formaciones como la Orchestra of the Age of Enlightenment, The Hallé, la Handel and Haydn Society o la Sinfónica de la Ciudad de Birmingham, entre otras.

Victoria Simmonds contralto

Victoria Simmonds estudió en la Guildhall School of Music and Drama de Londres, con David Pollard. Ha interpretado obras de todas las épocas con grandes orquestas y directores, y ha actuado en teatros tan emblemáticos como la Royal Opera House de Londres, La Scala de Milán o el Lincoln Center de Nueva York. Sus compromisos recientes incluyen conciertos con la London Sinfonietta, la Sinfónica de Xi'an, la Real Orquesta Filarmónica de Liverpool y las filarmónicas de Auckland y de Radio Francia.

Thomas Walker tenor

Nacido en Glasgow, Thomas Walker se formó en el Royal College of Music de Londres, con Ryland Davies. Ha colaborado con prestigiosas compañías de ópera, orquestas y directores, con los que ha trabajado un amplio repertorio que abarca desde la música barroca hasta la contemporánea. Sus proyectos actuales incluyen oratorios de Bach con directores como Daniel Reuss y René Jacobs, así como nuevas versiones de *El Mesías* de Händel, que ha cantado en numerosas ocasiones.

Darren Jeffery bajo

Darren Jeffery estudió en el Royal Northern College of Music de Mánchester. Es un solista muy solicitado, tanto en la escena operística como en el terreno del concierto. Ha colaborado con los principales directores y orquestas del mundo e interpreta obras de todos los períodos. Sus trabajos recientes incluyen *Un réquiem alemán* de Brahms, en la Catedral de Wells; la *Pasión según San Juan* de Bach, con el Bournemouth Symphony Chorus, y *El Mesías* de Händel, con la Sinfónica de Colorado.



Dúchann Collective

El Dúchann Collective es el nuevo conjunto vocal e instrumental que impulsa Eamonn Dougan, su director. Con un nombre que se inspira en una antigua palabra irlandesa usada para referirse a una canción o melodía, el colectivo está formado por algunos de los mejores cantantes e instrumentistas que trabajan en el Reino Unido, reuniendo a intérpretes experimentados con jóvenes talentos emergentes en un mismo proyecto, una combinación que muestra la labor inspiradora y educativa de su impulsor.

Su flexible y versátil formación permite al conjunto interpretar un amplio y variado repertorio que refleja los gustos musicales y la experiencia de su director, con un interés particular en la música del Barroco francés, el repertorio coral del primer Romanticismo y la música británica de todas las épocas. Gracias a su estrecha colaboración con James MacMillan, ha estrenado igualmente obras de compositores contemporáneos. En su debut en España, cantará *El Mesías* de Händel con la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla y también con Fabio Biondi y la orquesta Europa Galante, en Las Palmas de Gran Canaria.

Real Orquesta Sinfónica de Sevilla



© Julio Rodríguez

Creada a iniciativa de la Junta de Andalucía y el Ayuntamiento de Sevilla, la Orquesta Sinfónica de Sevilla se presentó en 1991, convirtiéndose en un referente cultural indiscutible. En 1995, Juan Carlos I le concedió el título de “Real”. Actualmente, ocupa un lugar destacado en el panorama sinfónico nacional e internacional. Vjekoslav Šutej, Klaus Weise, Alain Lombard y Pedro Halffter han sido sus directores titulares. John Axelrod es su actual director artístico y musical.

Su principal actividad se centra en su ciclo de abono, que desarrolla cada temporada en el Teatro de la Maestranza, donde también participa como orquesta de foso en la temporada lírica y de danza y en producciones de zarzuela. Con unas cien actuaciones por temporada, cuenta con la participación de destacados directores, solistas, cantantes y coros. Ha actuado en las principales salas de conciertos del país y ha realizado giras por Europa, América y Asia. Sus grabaciones discográficas se centran en el gran repertorio sinfónico y lírico, así como en obras nuevas o inéditas de compositores andaluces y en la música de carácter popular y tradicional.

Eamonn Dougan, director



© Benjamin Harte

Eamonn Dougan es un inspirado director y un reconocido barítono. Formado en el New College de Oxford, completó sus estudios vocales y de dirección en la prestigiosa Guildhall School of Music and Drama de Londres. Es director asociado del conjunto The Sixteen y director fundador de Britten Sinfonia Voices.

Ha dirigido formaciones como la Orchestra of the Age of Enlightenment, la Orquesta Barroca Irlandesa, la Orquesta de Cámara de Corinto, la Royal Northern Sinfonia y los conjuntos Trondheim Barokk, Opera Rara Chorus, BBC Singers y Coro Filarmónico de Wrocław. También ha sido asistente de directores como James MacMillan, Martyn Brabbins, Andreas Delfs, Ádám Fischer y Mark Elder, y ha dirigido varios estrenos mundiales con Britten Sinfonia Voices y numerosos proyectos con la orquesta Britten Sinfonia. Sus recientes compromisos como director incluyen actuaciones con el grupo Accentus, el DR VokalEnsemblet, la Orquesta de Cámara de Jersey y la Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid.

Eamonn Dougan lleva a cabo igualmente un continuo trabajo de formación de agrupaciones corales por todo el mundo, que compagina con la dirección musical de sus propios conjuntos, Thomas Tallis Society, Genesis Sixteen y Dúchann Collective, su nuevo proyecto. Desde el 2008, es profesor visitante de la Guildhall School of Music and Drama de Londres, donde imparte clases de canto y dirige el Guildhall Consort.

* * *

Mejorando la sociedad a través de la cultura